

Nikchine ga wa kamejirune



yine

Cartillas de animales - Yine
Inicial



PERÚ

Ministerio
de Educación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Cartillas de animales - Yine Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 280 ejemplares
Impreso en noviembre 2021

Elaboración de contenido

Inés Saavedra Urquía

Revisión lingüística

Daniel Segundo Urquía Sebastián

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Bertha Liliana Pacheco Díaz

Diseño y diagramación

Nylda Maribel Ataucuri García

Ilustraciones

Francisco Desiderio Valverde Valverde
Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Marlene Sofía Silva Huerta

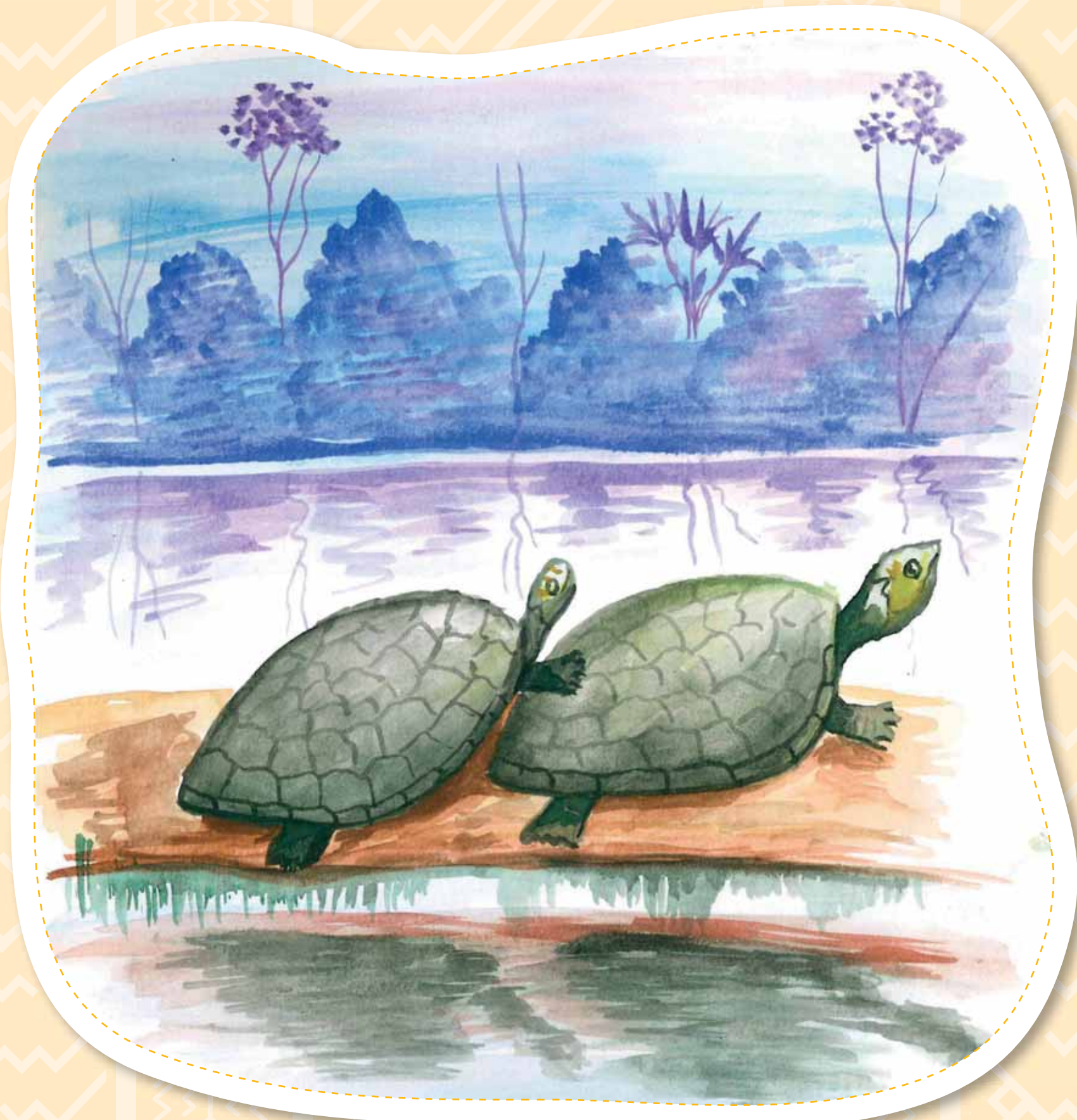
Impreso en EDICIONES E IMPRESIONES SAN PEDRO S.A.C
Calle 17 Mza N lote 6A apv compradores de terrenos CAMPOY - San Juan de Lurigancho, Lima - Perú
RUC 20516567172

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021-06086.

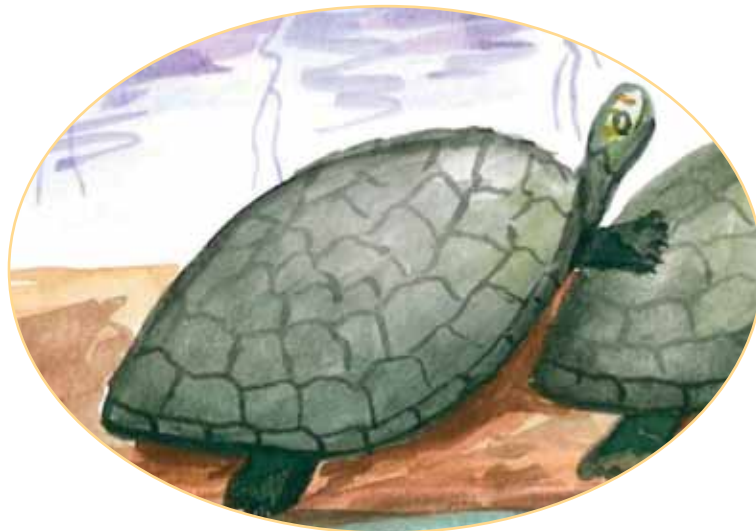
Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





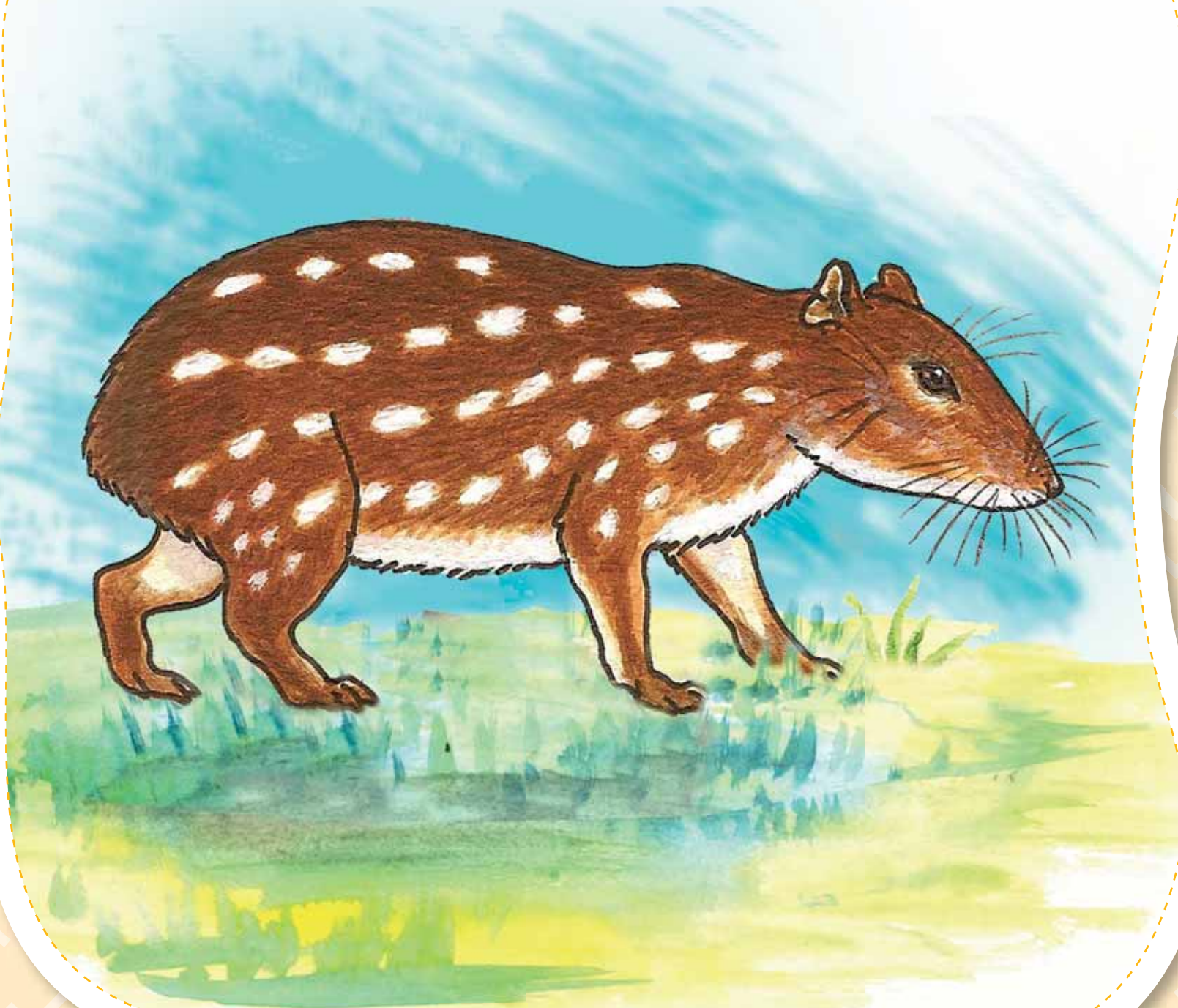
Supru



Kyenewaklerni supru ga wa teyaka ganoglerni. Mgaluklu supru tjitota gepi swaji kamruta satu tonaji chinanupa ga wa satu gajerya gishpakachine chinanu. Gwirukotinwa gi rixanu tpikinipa, tashkalewata. Ga wa wgirukotanro gi rixanu gixo yine gijganro rushagkiyanaplona ga wa tumkata nikawnaletana, wale chinanu ksatu kamrutkaluru rutaka najitlona.



La taricaya es muy juguetona y hábil nadadora. Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque cuando tiene miedo, muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden desaparecer, por eso se siembran los huevos de taricaya en playas artificiales.



Kayatu



Katni gosha gwachri giwekachri, seyni rumkata puratkota, ga wa tsru koyi pixka rixa, gi wa gopixlu. Ga wa nijitni Kajiruji, kasureru, gimuna, kshana giji.



El majaz es un animal silvestre pero se le puede domesticar, es parecido a un cuy gigante, su pelaje es corto y bien pegado a su piel. Se alimenta de frutas, hojas, tallos, hierbas y semillas.



Jema



Tsru nikchini wa Jema walenwa tsrupotu gimtasha gwachri, gishaga stsi gwachrini ga wa wenu gi rixanu ruglereta ganoglepotuta. Girukta nikchi gomkagitinri gonu yegi ya gasukleta wane rumxikya ma retyanupluna.

Ga wa nikawnananumtanatka gi rixanu giwa wgirukotanru rawyawakni ga wa wuyoliklu wnikyaplu gigitu waka gimta koxa.



La sachavaca es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean.

Está en peligro de desaparecer, porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



Yawo



Pjewna sewatalni yawo ga wa gichkolni walenwa tkashichyalu gagmuna plu ga wa yostayegitlu wa pagixanu chiji yapachine taluka nikletjene mapchiri ga wa mgenokluya. Ga wa yiglepotuko tuwjeka seyni tkoprugatini tanonpotuta.

Wane chinna wa kamshirone gi wa gimkata gijtukletlo, gi koxa retanrona gi rixanu tapnuwgenetanunro wala pixka rixanuna yawo pixka.



Las uñas filosas del pelejo son muy fuertes le sirven para colgarse de las ramas y le ayuda a defenderse de los animales que se lo quieren comer como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento pero cuando cruza los ríos nada muy bien.

Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el pelejo.



Chkotu



Chkotu rumatka koxa, chkotu
shiji gerni, gi rixanu rannapotutlu
shiji. Kanshinikanurni,
gimatgetlewatachri,
kyenewakleru ga wa kgjirerpotu.
Gagmuna shegi rakaxjeta ga wa
gimshi chikakyalu.

Pnumnu rixa gimugkaklewaleta
wa chkotu, kajiruji nika, giji,
kagwuru, gitsoji, tsomi, tonaji,
ga wa tsetsene, tolojrune ga wa
kamejirune. Yine pixka, wanna
koxa pachwata.



Al mono machin se le conoce también como mono maicero, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

Se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.



Yonalu



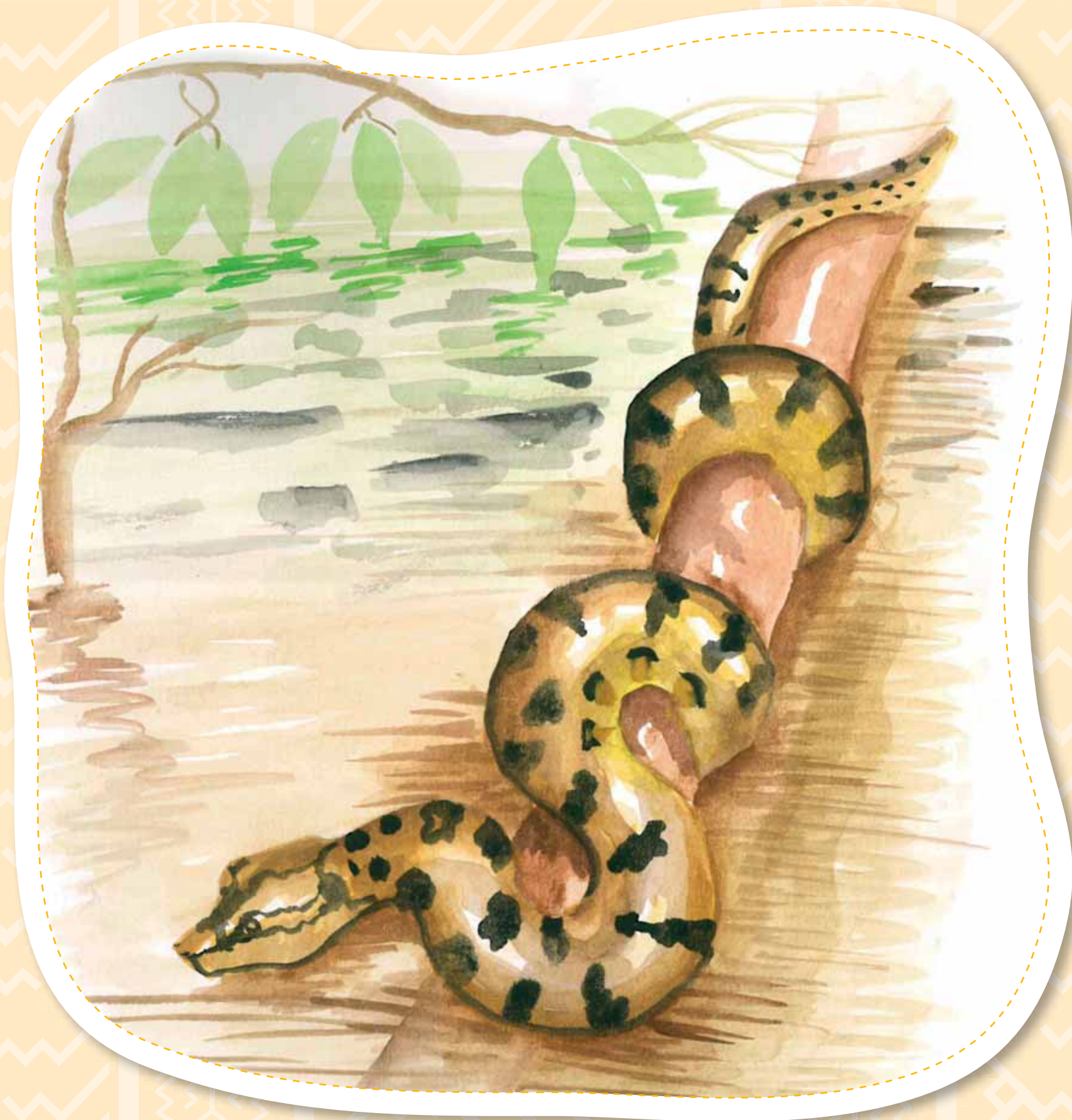
Potsyachijiwaka gwachrini yonalu, ga wa
pochkewaka ga wa magka. Gogi yaglotata, ga wa
goyechno gagmunaplu rumkiya, goyechno ruyoka
nikinripa. Ruglereta giylaletanruni ga wa chkotu
nika, shyo, walo, kshiyogru, gimnu, kamejirune
ruglereta nikleta.

Gimta chinanu rugkajetanruna kgiyolikaklerune,
Ga wa rumkata nikawnaletana.



El tigrillo vive en las selvas húmedas, como también en desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles, en la noche se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Los cazadores lo buscan por su piel. Por esto y por la destrucción del lugar donde vive se encuentra en peligro de desaparecer.



Mapchiri



Chiji ruglereta yanreta mapchiri, wane pnute koxa gagmuna raxkota. Ga wa gimata ganotachripotni, Gowukmaka rawa gonuya. Gi wa tsru ygalni, gowukako ramlutyalu nijitu psolyechnoko. Nikanruni kshiyogru, walo, yopixri, kochi ga wa kamejirune. Ga wa shyo koxa raluka nikletini gowukako gagmuna yegi kashichyanro talniyawakako. Gi wa rawyaklu nijitu, psoluko nikloka.



La boa reptar en la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



Koshichi gipjita gwachri



Walenwa kamejiru Pero
chijne gajeru. Teno
shawaka gwachrini ga wa
kyachgapere mtashawaka.
Potsyapjitawaka kamru
shaleta. Ga wa nijitni kajiruji,
ga wa ginakta ruchkatini
wane rupchekyatnaka
kajiruji. Ga wa jeji walenwa
kansakleru ga wa kshikaleru. Ga wa suxo
koshripkakyana, kanashkatachri-yma tutuka suxo,
wale-yma twugenewata.



El gallito de las rocas es el ave nacional del Perú, vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas. El macho es un gran bailarín y cantante, por eso para encontrar pareja compiten entre machos para que la hembra lo elija y así puedan tener hijitos.



Shikene



Mapixitu gishpaka gi koxa
rumrekgata gixo gogne. Pimrine
shikenene gipxaletlu gi wa rumata
galnapotuta, wale chinanu
gagmuna yegi rupteptetya rujga
nikletini, kasureru gwachri ginga
ruglereta girgaleta gi pa gogneko

wenu rurgata. Rumkinpatka gisagiji rixnawa ga wa
gistayegi yoshmaka jrita ga wa ginshi potukle rutaaka
ga wa pelota sagi pixka rixnawa. Kajiruji ruglereta
niklepotuta, pakatkaka tsetsene, jpiro ga wa tonaji
pimrine kamejirune naji.

Ga wa sagle mejni pwalolu, ksajiru ga wa serolu,
walenwa sagyeta gitakaluru gitsrukachine sagyete gi
rixanu wale gatajitlo ga wa pokamlatlo.



El tucán nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo. Siempre está acompañado de otros tucanes y no sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante y queda como una pelotita de plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, lagartijas y huevos de otras aves.

Los colores de sus plumas amarillo negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Giyeka



Gosha gimxikjetyawaka
rawa ga wa gagmuna shegi
rumkiya. Gi wa ralnapotuta,
rumyekinipje ralna.

Rumkata nikawnaletana
wa rawyawakaya, gi rixanu
yine giyolikjetanrunni wa
gigitu chinanu, pinrewlu
koxa kigle yalni.



El paujil vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace si se asusta.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y porque los humanos lo cazamos por su carne y porque se considera medicinal.



Shawashka



Walenwa kamejiru
kanshinikanru pimrine shikale
koxa yima shikaletachrini.
Gichko shikalerni ga wa
waneylu ruglenu plaji.

Ga wa gishale goshalerni ga
wa gagmuna ruxripa shaletya,
sanu stsi ruglereta kamru

shaleta pimrine pagixanune ma nika najityaplu.
Watjirune pinitna mturune wale gashiche roglutna
ma niikanuwana, kanshinikanu rixinripna wale pixka.

El paucarcillo se alimenta de insectos y frutos. Canta muy fuerte y tiene una linda melodía, es un ave muy inteligente imita el canto de otras aves.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer el seso del paucarcillo en ayunas, para que sean tan inteligentes como él.





Chiklu



Walenwa satu kamejiru ga wa niijitni tsetsene jixolu, sanu, tsomi, putgana, jpiro, ga wa pimri kajiruji. Wa tye koshichi gigkakletlu shikaleya mugletu ga wa kigleru giknogachripa. Wane china shikaletini chik, chik, chik pejnurune yine gimuwata, kigleru pirana jemanna. Chi, kwa, chi, kwa chinini pikna yine, mugletu giknoganu.



El chicua es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.



Platslu



Raluka shimagletini gagmuna
yegiko rujrukgamtya ga
wa rujmikgata gijriya
yoglotapyanaplo shimapni. Ga
wa rapogatini gi wa rumkata
shimagletana, waneklu totojru
nika, tsomine, putgana ga
wa ponro. Ga wa ksatu Rutaka shaleta wenu stsi.
Ga wa tsru kgimagaklerune rixinripna mturune
rasrukinwana, ¡walenwa kyapreru kamrutanrupna!



El martín pescador para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡es una tarea muy difícil!



Klatatalu



Walenwa satu kamejiru tsru potu tye chijneya
gimkata galnaletachri, ga wa tsru mejirni ga wa
ralnini rumkata gapokletlu mapa gowukni gimeji.

Ga wa ralnini gowuka ya galnaleta magka, tsru
wenu spuwnaga ga wa Pero chijne mtasha.



El cóndor es una de las aves más grandes del mundo que pueden volar, sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir tres metros.

Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



Pakcha



Magka gwachrini pakcha ga wa ralnini klatatalu kopixka rixa galnaleta. Satpokajritachrini ga wa gisewata pjewna sewatalni gichkolni. Walenwa kamejiru teyaknanuru ga wa tengogneko retyanru niijitni kashichyanaplu, poyagnu kigle ygale rixinri.



El águila es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.



Gopshi goshgajero



Gosha gajerni gopshi, kigle
pixirni, ga wa serolni toksuje,
ga wa gonga gipchekyachri
kshana tnika.

Pastomxigi yegi tutaka shaleta
waka kapna wenu stsi gipogwa
spuwnaga twiyawaka.

Satupje gnurlo wa
gopshi ruwekako pshinna, walepje-yma tyana,
tupninpotunanuko.



La wallata es un pato silvestre muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y siempre están juntos, hasta la muerte.



Soklo



Walanwa sato kamejiro kgimataklero ga wa
kyenewaklero, tuwjeta ga wa tupteta, tasuktata,
tojixi tuptetya ga wa takaxika toksuje-yma pwalolu
ga wa tuwjenshi potuta.

Wenu spuwana twa ga wa rapga, ga wa gixo waka
gagmunane, wane pnute tkoxa sana stsi twa.



El chihuaco es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.



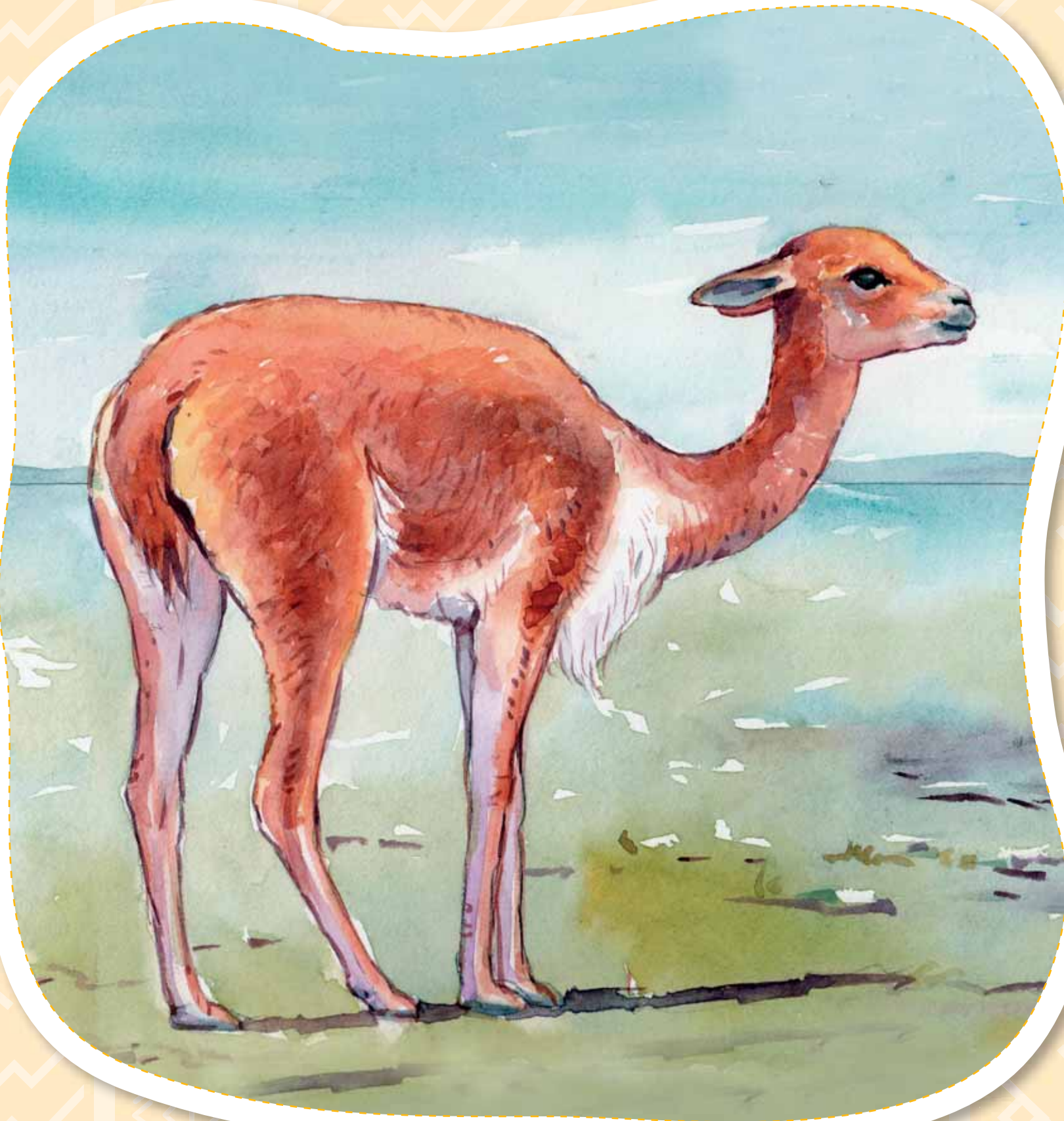
Walo



Teyakalpotni walo, gimatgetlewatachroni ga wa
teyakalni ga wa magka ga wa magka gajeru pna
kshpashiwaka, ga wa tsru ptogi giwakni pimrone
Walone-yma. Tnijitni kshana ga wa pnumnu
gixachri gipchekalu.



La vizcacha es un animal rápido, curioso y ágil, vive en la sierra dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras en grupos grandes. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Wikoña



Teno waka suranone pokchi gwachroni, gipowga waka gitkomga, gi rixanu gixo gonga tura. Ga wa tyanini kigle yanrepotlo ga wa tonojiwata ga wa ptogi yanyana wikoñane.



La vicuña vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



Llama



Suranone pokchi gwachroni. Pimrone wanena popni sernulone, ga wa pimrine klatalone, popnirune ga wa ksajirone. Tnikanruni pasto sure, gi wa gixo gonga potu tura. Ga wa yine kamrurewatyalo ranikyapluna gixo niikaluru waka pagixanu ginolu raluka ganikletanruna.



La llama vive en las alturas, algunas llamas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



Pinkwino



Tsru wenu gwachri
kanipreklu gwachrini,
nikanroni shima, polpo,
kalamares, kamalu ga
wa yotlo. Gi goksuslo
shima patleta pixka tixa
mejita, walenwa tsru
wenu tanogatinri. Ga wa
tomane gepi pixkalutu topixi
waneylo ga wa giwa rugaka
gonu-yma.



El pinguino vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas como la de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Slopa



Psolchijneko tyagapgata. Ga wa shishrine
tnika, Shishri, tsetse, chipa, talewata tuglereta
nikleta, talniyawakako tkashichyanna. Tkatnawa ga
wa tumxijeta ga wa talnamtatka, kajpa-yma tkamutlu
toshale pasto shegi ga wa topixi-yma.



La golondrina vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nido está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas.



Pelikano



Walenwa tsru kamejiru ga wa rawyawaka
walenwa tsru wenu pnipreka wane rawa, ga wa
shima nika, saprotakane gonu kachiklegawaka
gixolewniyachine pelikanone gwiya. Ga wa
shimagatini gonu ya jiwuta.



El pelícano es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelícano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.



Kewe perwano



Rumatka kewe mapixitu
pyayaknapalu, kashinikanru,
mkojwakakletu,
kanshinikanuru ga
wa mturune rumata
girukotpotuta. Walenwa
giwekachri mapixitu ga wa
gemerni.

Yine wane china kachikle
pixini wale gimkata
gametletyi ga wa gajru koxa
kigleyalni.



Al perro peruano se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.